



Bizkaia Maitea

El Club de Garbi - Garbiren Kluba



5º Aniversario de Garbi



Nuevos amigos de Garbi



La Selección de Euskadi de Balonmano. *Euskadiko Eskubaloiei Selekzioa.*

2



Muskizko ikastetxeetako eskubaloiei taldeak.

ARGITARATZAILEA

EDITA



Bizkaiko Foru
Aldundia

Ingurugiro eta Lurralde
Ekintza Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Medio
Ambiente y Acción Territorial

Alda. de Rekalde, 30 48009 BILBAO
Tlf.: 94 420 77 00
Apto. de Correos: 53. 48080 BILBAO

DISEINU - ERREALIZAZIOA

DISEÑO Y REALIZACION
Zerovirtual

INPRIMATEGIA

IMPRESA
Tecnigraf

KORDINATZAILEA

COORDINADOR

Joseba García Elizburu

LEGE-GORDAILUA

DEPOSITO LEGAL

BI-733-96

I.S.S.N.: 1136-4246

PAPER EKOLOGIKOA

PAPEL ECOLOGICO

© "Garbi" es una creación
de Gabinorte registrada
por la Diputación Foral
de Bizkaia.





4

Lo primero ¡reducir!

Lehenengo eta behin, gitxitu!



35

Cómo conseguir este videojuego original y único.

Zelan lortu bideo-joko original eta aparteko hau.



13

Revista infantil
Haur aldizkaria



26

ESPECIES

EN PELIGRO

18

El calendario de Garbi

Desprende las páginas centrales y tendrás un calendario de Garbi para tu habitación. Sigue sus recomendaciones y que tengas un buen "euroaño".



Si quieres el calendario más pequeño, de pared, pídelo en la planta baja de Alameda de Recalde, nº 30, Bilbao.

Garbiren egutegia

Hartu erdiko orrialdeak, eta Garbiren egutegia eukiko dozu zeure gelan ipinteko. Egin kasu jarrai-bideei, eta "eurourte" on.

3

AURKIBIDEA
SUMARIO



28

Garbiker
Garbiker



30

Actividades medioambientales.
Ingurugiroaren alorreko ekintzak.





Tal y como establece nuestro Plan de Gestión de R.S.U., la reducción es un objetivo prioritario para resolver el problema de los residuos domésticos. Estamos logrando buenos resultados en reciclaje, pero necesitamos redoblar el esfuerzo y mentalizarnos que lo primero es reducir... y aún nos queda mucho por hacer.

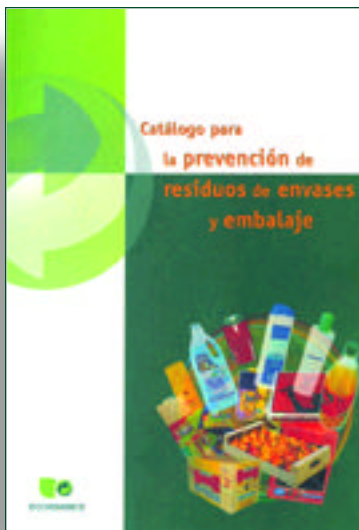
Bien es cierto que la labor de reducción no es sólo de los consumidores. También los fabricantes deben aplicarse en el esfuerzo de reducción de envases y materiales.

El contenido de las páginas que siguen se basa en informaciones editadas por ECOEMBES, la sociedad que gestiona el punto verde y garantiza que los envases identificados con ese logotipo están cumpliendo las obligaciones legales de reciclado y valorización.

Nota Bizkaia Maitea no hace publicidad de ningún tipo. Las referencias comerciales que aquí aparecen simplemente identifican a unas empresas que han hecho un importante esfuerzo en la reducción de sus envases y embalajes.

Todas aquellas empresas que demuestren fehacientemente haber adaptado sus productos o procedimientos de fabricación, envasado y distribución, pueden dirigirse a Bizkaia Maitea, al Apartado 53, 48080 de Bilbao, para la divulgación de sus mejoras ambientales.

En sucesivos números iremos completando el contenido de este interesante catálogo y las propuestas que nos vayan llegando.



Hiri Hondakin Solidoak Gestionatzeko Planak ezartzen dauenez, helburu nagusia gitxitzea izan behar da, etxeko hondakinen arazoa konpondu gura badogu. Berziklapeanemoitza onak lortu ditugu, baina, halanda be, ahalegin handiagoa egin behar dogu eta gogoan hartu gitxitzea dala lehenengo eta behin egin behar doguna... gauza asko daukagu egiteko oraindino. Dana

dala, gitxitzea ez da kontsumitzaileon zeregina bakarrik. Fabrikatzaileek be ahalegina egin behar dabe ontziak eta materialak gitxitzeko.

Ondoko orrialdeetako edukiak ECOEMBESek argitaratutako informazioa dauka oinarri. Gune berdea gestionatzen dauen sozietatea da ECOEMBES. Logotipo hori daroen ontziek legeak berziklapenerako eta berreskurapenerako ezarritako betekizunak beteten ditue.



Oharra Bizkaia Maitea aldizkariak ez dau eze-lango publizitaterik egiten. Aldizkarian jasotako erreferentzia komertzialek identifikatu baino ez ditu egiten ontziak eta bilgarriak gitxitzeko ahalegina egin daben enpresak.

Fabrikazino, ontziratzeko eta banaketa prozedurak edo produktuak egokitu dituela modu frogagarrian erakusten daben enpresek Bizkaia Maitea aldizkarira jo leikie (53 posta-kutxa, 48080 Bilbo), ingurugiroaren arloan egin dituen hobekuntzen barri emateko.

Hurrengo aleetan osatu egingo dogu katalogo interesgarri honetako edukia eta heltzen jakuzan proposamenak.



Nuevo diseño de envases

Ontzien diseinu barria

Se ha producido un ahorro anual en el consumo de material de envasado de 11.000 Kg. aproximadamente.

Antes **Lehen**Después **Orain**

Ontziratzeke materialari jagokonez, gitxi gorabehera 11.000 kg gitxiago kontsumitu dira urtean.

Nuevo diseño de envases

Ontzien diseinu barria

La modificación de la apertura del tapón ha supuesto un ahorro de plástico de 3.960 Kg. anuales.

Antes **Lehen**Después **Orain**

Tapoiaren irekidurea aldatu egin da eta, ondorioz, 3.960 kg plastiko gitxiago kontsumitu dira urtean.

Tecnología de materiales

Materialen teknologia

Optimización del molde del tapón del limpiador Tenn si modificar su aspecto externo. Así se evita el uso de 44.000 Kg. de plástico.

Antes **Lehen**Después **Orain**

Tenn garbitzailearen tapoiaren molde optimizatu egin da; kanpoko itxurea, oster, ez da aldatu. Etoitza hauxe izan da: 44.000 kg plastiko aurreztu dira.

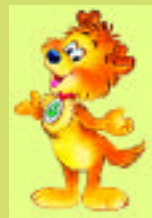
Nuevo diseño de envases

Ontzien diseinu barria

Se ha reducido el peso unitario de la botella con un ahorro de 5.760 Kg. anuales de plástico.

Antes **Lehen**Después **Orain**

Botilaren pisua be murriztu egin da, eta urtean 5.760 kg plastiko aurreztu dira.



Eliminación y reducción de envases superfluos

Alferreko ontziak kendu eta gitxitu

Ahorro de 50.000 Kg. de material envasado que suponen 63.106,27 euros (10'5 millones de pesetas) cada año.



Antes Lehen



Después Orain

Ontziratutako materialari jagokonez, 50.000 kg aurreztu dira, hau da, 63.106,27 euro (10,5 milioi pezeta) urtean.

Tecnología de materiales

Materialen teknologia

- Reducción en un 10% del peso de la bolsa de papel de 1 Kg. de azúcar.
- 300 Tm de papel menos.
- Ahorro de 300.506,05 euros (50 millones de pesetas)/año.



- Kilogramo bat azukreko pape-rezko poltsaren pisua %10 gitxi-tu da.
- 300 tona paper aurreztu dira.
- 300.506,05 euro (50 milioi pezeta) aurreztu dira urtean.

Eliminación y reducción de envases superfluos

Alferreko ontziak kendu eta gitxitu

Se ahorran 2.659 Kg. de cartón/año.



2.659 kg. kartoi aurrezten dira urtean.

Nuevo diseño envases y Tecnología de materiales

Ontzien diseinu barria eta materialen teknologia

Reducción del 43% en peso de la botella de vidrio reutilizable.



Antes Lehen



Después Orain

Barriro erabilteko beirazko botilen pisua %43 gitxitu da.



Tecnología de materiales y reciclado

Materialen teknologia eta berziklapena

Se ha reducido el espesor de la lámina y modificado la forma del envase, lo que supone un ahorro del 21% en el consumo de aluminio y del 23,6% de acero.



Antes Lehen

Después Orain

Xaflaren lodierrea txikitu egin da eta ontziaren forma aldatu; ondorioz, aluminio kontsumoa %21 murriztu da eta altzairuarena %23,6.

Minimización del impacto ambiental

Ingurugiro-eragina minimizatu

Reducción en el peso de los envases e incremento del porcentaje de materia reciclada en el agrupador. Se recicla el 80% del cartón y se aumenta en un 17,3% la cantidad de producto por camión.



Antes Lehen



Después Orain

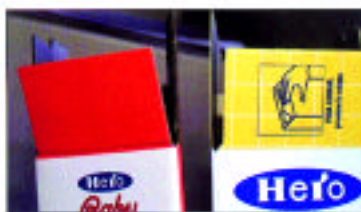
Ontzien pisua txikitu egin da eta pilatzailean berziklatutako materiaren portzentajea handitu.

Kartoiaren %80 berziklatu da eta kamioi bakoitzeko eroaten dan produktuaren kantitateak %17,3 egin dau gora.

Tecnología de materiales

Materialen teknologia

Se consigue un ahorro de más de 28.000 Kg. de material envasado, tanto de cartón como de film estirable.



Antes Lehen

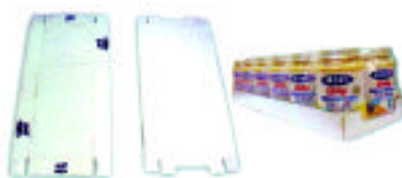
Después Orain

Ontziratutako materialari jagokonez, kartoia zein film luzagarria, 28.000 kg. baino gehiago aurrezten da.

Tecnología de materiales

Materialen teknologia

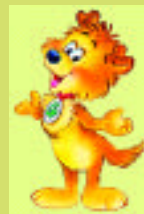
El nuevo diseño de Hero reduce en un 4,14% el peso del envase, ahorrando al año 250.000 Kg. de material de envasado.



Antes Lehen

Después Orain

Hero-ren diseinu barriari esker, ontzien pisua %4,14 gitxitu da eta ontziratutako materialari jagokonez, 250.000 kg. aurrezten dira urtean.



Tecnología de materiales

Materialen teknologia

Reducción del peso de la caja de madera, sustituyéndola por una de contrachapado.



Antes Lehen



Después Orain

Egurrezko kutxen pisua txikitu, txapolezko ku-txen beste-raino.

Incremento producto por nuevo envase

Produktua gehitu ontzi barria dala-eta

Nuevo cierre plano que reduce peso y aumenta la resistencia, lo que supone un ahorro anual superior a 41.300 Kg. de material de envasado y una reducción de 30 camiones anuales.



Antes Lehen



Después Orain

Itxitura lau barriak murriztu egiten dau pisua eta erresistentzia handitu. Hori dala-eta, 41.300 kg. ontzi-ratutako material gitxiago eta 30 kamioi gitxiago erabilten da urtean.

Minimización del impacto ambiental

Ingurugiro-eragina minimizatu

Sustitución del cartón blanco por otro más ligero que permite reducir en un 20% su uso.



Antes Lehen



Después Orain

Kartoi zuriaren ordeztu kartoi arinagoa erabiltzearen ondorioz, %20 gitxitu da.

Incremento producto por el nuevo envase

Produktua gehitu ontzi barria dala-eta

Eliminación del aro de cartón, ahorrando anualmente 37.262,75 euros (6,2 millones de pesetas) al reducir 11.582 Kg. de envase.



Antes Lehen



Después Orain

Kartoiaren uztaiak kendu da. 11.582 kg. ontzi gitxiago erabilten direnez, 37.262,75 euro (6,2 milioi pezeta) aurrezten dira urtean.



Facilitar el reciclado

Berziklapena erraztu

Se elimina el aluminio del envoltorio, evitando el uso de 774 Kg. de materiales de envase y ahorrando 60.101,21 euros (10 millones de pesetas).



Antes Lehen



Después Orain

Bildukiaren aluminioa kendu. 774 kg. ontzi material aurrezten dira urtean, hau da, 60.101,21 euro (10 milioi pezeta).

Tecnología de materiales

Materialen teknologia

Reducción del peso del sobre de levadura. El ahorro anual es de 6.770 Kg. de envase y 13.222,27 euros (2,2 millones de pesetas).



Antes Lehen



Después Orain

Legamia estalkiaren pisua murriztu. 6.770 kg. ontzi eta 13.222,27 euro (2,2 milioi pezeta) aurrezten dira urtean.

Nuevo diseño de envase

Ontzien diseinu barria

Se modifica el peso de la botella de cristal y se ahorran 151.266 Kg. de vidrio al año y 18.030,36 euros (3 millones de pesetas).



Antes Lehen



Después Orain

Beirazko botilaren pisua aldatu. 151.266 kg. beira eta 18.030,36 euro (3 milioi pezeta) aurrezten dira urtean.

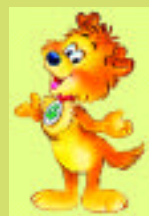
Tecnología de materiales

Materialen teknologia

Reducción del peso del envase, lo que supone un ahorro de vidrio de 1.250.000 Kg. anuales.



Ontziaren pisua murriztu. 1.250.000 kg. beira aurrezten dira urtean.



Eliminación de envases supérfluos

Alferreko ontziak kendu

Se eliminan los separadores y se obtiene un ahorro de 110.000 Kg. de cartón y una reducción significativa en el volumen de residuos generados.



Banatzaileak kendu dira eta, ondorioz, 110.000 kg. kartoi aurreztu dira. Era berean, sortutako hondakinen bolumena be nabarmen gitzitu da.

Nuevo diseño de envase

Ontzien diseinu barria

Reducción del peso del envase y sustitución de los plásticos por "monomaterial" y eliminación del embalaje de cartón.



Antes Lehen



Después Orain

Ontzien pisua murriztu, plastikoen ordezt "monomateriala" erabili eta kartoizko bilgarria kendu.

Incremento materia prima

Lehengaia gehitu

Reducción del 10% del peso de las cajas de cartón en las que se envían los pedidos de pizzas, empleando materiales más ecológicos.



Pizzak banatzeko kartoizko kutxen pisua %10 murriztu da eta material ekologikoa goak erabili.

Incremento producto por envase y reutilización

Produktua gehitu ontziko, eta berrerabili

Racionalización de las cajas de cartón de Puig, basado en un análisis de ciclo de vida del producto, minimizando el impacto ambiental.



Antes Lehen



Después Orain

Puig-en kartoizko kutxak razionalizatu. Horretarako, produktuaren iraupen-zikloaren azterketea egin da eta ingurugiro-eragina minimizatu.



Incremento, reutilización y rotaciones

Gehitu, berrerabili eta txandakatu

Convertir bidones industriales Barpimo de un solo uso en reutilizables, con un ahorro anual de 13.372,52 euros (2.225.000 pts.) y 40.000 Kg. de acero.



Antes Lehen



Después Orain

Erabilera bakarrek Barpimo industria-bidoiak berrerabilgarri bihurtu. Horrela, 13.372,52 euro (2.225.000 ppta.) eta 40.000 kg. altzairu aurrezten dira urtean.

Nuevo diseño de envase

Ontzien diseinu barria

La reducción del peso del tapón ha supuesto un ahorro de 6.800 Kg. de plástico al año.



Antes Lehen



Después Orain

Tapoiaren pisua murrizteari esker, 6.800 kg. plastiko aurreztu dira urtean.

Nuevo diseño de envase

Ontzien diseinu barria

Gracias a la optimización del envase y embalaje se ahorran anualmente 110.000 Kg. de materiales de envase, que suponen 81.136,63 euros (13,5 millones de pts.).



Antes Lehen



Después Orain

Ontziaren eta bilgarriaren optimizazioari esker, 110.000 kg ontzi material aurrezten dira urtean, hau da, 81.136,63 euro (13,5 milioi pezeta).

Nuevo diseño de envase

Ontzien diseinu barria

Modificación del diseño de la botella para aumentar su resistencia, obteniendo 30.000 Kg. menos de envases y 20.434,41 euros (3,4 millones de pts.) ahorrados.

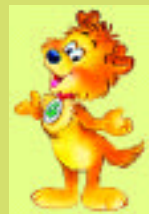


Antes Lehen



Después Orain

Botilaren diseinua aldatu da erresistentzia handitze-ko. Ondorioz, 30.000 kg. ontzi gitxiago erabili dira eta 20.434,41 euro (3,4 milioi pezeta) aurreztu.



"Basándome en su bolsa de regalo, para reducir se puede lanzar una campaña publicitaria para mentalizar al consumidor que use su propia bolsa de recados y que salga de casa con ella."

Conchi Marcos - Leioa

"Mi propuesta es que en los supermercados y otros, se ponga un precio simbólico a las bolsas de plástico. De esta forma la gente se lo pensaría antes de tirarlas a cualquier sitio."

Javier Ortiz de Pablos - Portugalete

"Idea para reciclar:

Comprar los productos de limpieza para el hogar en formato concentrado. De esta forma se reduce el tamaño de los envases a reciclar."

Javi - Bilbao

Gracias por tu colaboración



"En casa solemos guardar todos los papeles de envolver los regalos que nos hacen. Así, cuando tenemos que hacer alguno, no tenemos más que usar los que vamos acumulando. ¡Reciclaje total!"

Elena Blanco - Bilbao

"¿Qué se me ocurre para reducir?"

- Reutilizar los productos que ya no nos hacen falta es una de las cosas que podemos hacer todos y con ello nos ahorraríamos mucho dinero.

- Separar en casa los residuos para luego llevarlos a sus contenedores respectivos.

- Adquirir productos concentrados.

- Los aparatos eléctricos, metálicos, pilas, acumuladores y baterías... llevarlos a un Garbigune, donde allí los podrás dejar y luego serán reciclados.

- Cuando vayas a hacer la compra, llévate tu propia bolsa.

También podrían poner en los supermercados unas bolsas de tela para que así no tuvieran que gastar dinero en hacer bolsas de plástico."

Patricia Colino - Getxo



"Creo que para reducir la basura hay que tener presente la regla de las tres erres y aplicarla. Por ejemplo, usar un carro de compra en vez de miles de bolsas de plástico o, en su defecto, bolsas de tela. Y, sobre todo, tener mucha imaginación y echarle mucho ingenio y reutilizar todo tipo de cosas."

Amaia Alcalde

"Esta es mi sugerencia: las bolsas que nos dan en el supermercado, llevarlas otra vez a la compra y después utilizarlas para echar la basura."

Visitación de Prado - Portugalete

En próximos números seguiremos publicando todas las cartas recibidas, que son muchas y muy interesantes.



Haur aldizkaria



Bizkaia Maitea

El Club de Garbi - Garbiren Kluba



La Selección de Euskadi de Balonmano arropada por un grupo de "jóvenes promesas" y animada por Garbi, que levanta el trofeo logrado ante la Selección de Brasil.

Revista infantil



EL PANDA Y GARBI

Como sabes por la portada de la revista, Garbi ha cumplido cinco años. Otra mascota bien conocida también celebra aniversario. Se trata del oso panda de Adena, que lleva 40 años defendiendo la naturaleza. ¡Felicidades a los dos!



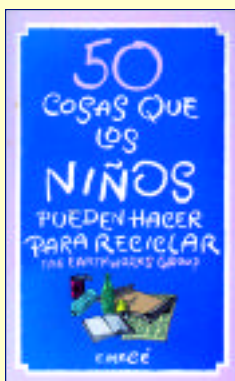
2002. URTEA

Ekoturismoaren nazioarteko urtean eta mendien nazioarteko urtean gagoz.

14

Es el año internacional del ecoturismo y el año internacional de las montañas.

UN LIBRO



Hay muchas cosas fáciles y divertidas que puedes hacer para proteger nuestro planeta. En este libro encontrarás trucos para no derrochar energía en el hogar, formas de dar nuevos usos a las cosas viejas, cómo ahorrar papel, etc.

UNA CURIOSIDAD

¿Qué se habrá hecho con las miles de toneladas de billetes de pesetas que se han destruido al entrar en circulación el euro?

ERREFLEXIO BAT

Planetako lurren herena basoz estalita dago. Basoek bi mehatxu nagusi ditue: suteak eta zugatzak ebagitea.

UNA PREGUNTA

¿Sabes cuántos años ha cumplido Garbi?

(soy de 5)

UNA ADIVINANZA

Blanca, muy blanca eres; pero cuando sale el sol, desapareces.

(La nieve).





15

Colorea este dibujo del Garbigela.
Koloreztatu Garbigelaren marrazki hau.



Busca las 5 diferencias que hay entre estas 2 viñetas.
Aurkitu irudi 2 honeen artean dagozan 5 desberdintasunak.



16

Encuentra estas palabras.

Bilatu berba honeek.

NIEVE
LLUVIA
FEBRERO
GRANIZO
VIENTO
DICIEMBRE
FRIO
NIEBLA
ENERO
ESCARCHA
GARBI
HIELO

A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A
O	E	B	E	F	R	G	M	J	U	D	H
L	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C
T	O	P	E					A	U	C	R
A	F	O	S					R	S	I	A
E	R	I	M					B	I	E	C
T	I	L	A					I	N	M	S
F	E	B	R	E	R	O	V	A	F	B	E
R	U	E	J	F	U	C	E	N	E	R	O
I	L	L	A	I	L	E	J	D	T	E	N
O	E	M	G	R	A	N	I	Z	O	S	I





17



Nuestro medio ambiente requiere el cuidado y la colaboración de todos. Aquí tienes a Garbi listo para plantar un árbol. Completa el dibujo y ponle el árbol que le falta.

Guztion zainketa eta laguntza beharrean dago gure ingurugiroa. Hemen daukazu Garbi, zugatza landatzeko prest. Osotu irudia eta ipini falta jakon zugatza.





Zorionak, Garbi!

Zorionak, danak eta Urte berrari on!

UR TARRILA 2002 ENERO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Lehenengo eta behin, gixitu!

Lo primero, ¡reducir!

OTSAILA 2002 FEBRERO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			



Haz deporte al aire libre

Ingurugiroa errespetatu!

MARTXOA 2002 MARZO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
					1	2
3						
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Gure ingurugiroa gure etorkizuna da

Nuestro medio ambiente es nuestro futuro. Cuidalo.

APIRILA 2002 ABRIL

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



Beira, bai. Eskerrik asko!

Vidrio, sí. ¡Gracias!

MAIATZA 2002 MAYO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Antes de reciclar, ¡separar!

Berziklatu baino lehen, banandu!

EKAINA 2002 JUNIO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Garbikidea 2002-2003

Emon zure izena orain!

¡Apúntate ya!

UZTAILA 2002 JULIO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Gehiago eta hobeto berziklatzeko

Utiliza los Garbigunes

ABUZTUA 2002 AGOSTO

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Arduratu zaitetz!

Cuida nuestro entorno

IRAILA 2002 SEPTIEMBRE

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



Ontziak, bai. Eskerrik asko!

Los envases, ¡al contenedor amarillo!

URRIA 2002 OCTUBRE

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Papera eta kartoia, bai. Eskerrik asko!

Papel y cartón, sí. ¡Gracias!

AZAROA 2002 NOVIEMBRE

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Bizkaia, bat eta bakarra. Zaindu eizu!

Bizkaia es única. ¡Disfrútala!

ABENDUA 2002 DICIEMBRE

A-L	A-M	A-M	O-J	O-V	L-S	D-O
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



Todos los residuos que se pueden depositar en los contenedores.



Pistas: busca las palabras escritas en euskera y castellano en los contenedores de la derecha.

Pistak: topatu eskumako edukiontzietan idatzitako berbeak, euskaraz eta gaztelaniaz.

Edukiontzietan itxi leitekezan hondakin guztiak.



20

- A - 1
- E - 2
- O - 3
- K - 4
- P - 5
- R - 6
- T - 7

Para completar estas 3 frases, sustituye los números por la letra correspondiente. Tendrás que adivinar el resto de las casillas mirando la página de la derecha.

3 esaldiok osotzeko, ipini jagokon letra zenbakien orde. Beste laukiak asmatu egin beharko dituzu eskumako orrialdera begiratuta.

- 1^a

3			7			1	4
---	--	--	---	--	--	---	---

, **B A I**,

2		4	2	6	6		4
---	--	---	---	---	---	--	---

1		4	3
---	--	---	---
- 2^a

	2		6	1
--	---	--	---	---

, **B A I**,

2		4	2	6	6		4
---	--	---	---	---	---	--	---

1		4	3
---	--	---	---
- 3^a

5	1	5	2	6	1
---	---	---	---	---	---

2	7	1
---	---	---

4	1	6	7	3		1
---	---	---	---	---	--	---

,
B A I,

2		4	2	6	6		4
---	--	---	---	---	---	--	---

1		4	3
---	--	---	---



Busca los 2 contenedores iguales.



21

Topatu bardinak
diran 2 edukiontziak.



Viento ligero

Ligero, ligero,
que el viento se lleva
la flor del romero.
Ligero, ligero
que el viento marchita
la luz del sendero.
Ligero, ligero,
que el viento arrebatara
la espuma del mar.
Ligero, ligero,
que el viento le empuja
la barca al remero.
Ligero, ligero,
que el viento a la nube
la invita a bailar.

Ida Réboli



Izotz-ondoko eguzki

Izotz-ondoko eguzki, neguaren pare:
Olerkariak noizpait hiri goratzarre.
Emeki duk itxaroz piztu garai-larre:
Udaberri-lamiak larrean batzarre.

Behetik nator, ibarrak izoztuta utziak,
Mendia jaiez dago urrezko jantziak.
Haren parrea dadat irrika biziaz,
Gozatu baitu gaur ezti bereziaz.

Udalenak irria oi-du zoro ozena;
Udak, haragikoia; udazkenak, bena;
Negu-gau oskarbien izotz-ondorena
Berriz, bakarra duzu: denetan emeena!

Bai-baitatza eria ogean: herio
Atzapar itsusia luzatzen ario:
Berbizkunde-berria maiteak jario:
Hitzik ezin ta irria hain ezti dagio!

Izotzak estali zuen gure Euskal herria;
Mintzo ozenak zabaldu berbizkun-berria.
Itzal-zokondoetan lore, izotz-bitxia;
Baña haren gainetik jaun zen eguzkia.

Hitzak: X. Lizardi
Musika: X. Lete



Tiempo de esquí

Para ir a esquiar, se necesita ropa adecuada; la mayor parte de estas prendas pueden llevarse también en casa durante el invierno. Todo el equipo puede alquilarse en la ciudad o en la propia estación de esquí. Las prendas esenciales son el pantalón impermeable a la nieve, anorak, jerseys gruesos, calcetines y guantes. Calientan mucho más varias piezas de ropa fina que una sola gruesa. Si son varias las prendas, éstas encierran diversas capas de aire caliente, que evidentemente, dan más calor que una sola.

Las botas de esquiar se hacían al principio de cuero, pero probablemente las botas que usas son de materia plástica. Estas son muy resistentes y sujetan fuertemente los tobillos.



Solución pag. 21: 1 y 8

ONTZIAK, BAI, ESKERRIK ASKO
BEIRA, BAI, ESKERRIK ASKO
PAPERA ETA KARTOIA,
BAI, ESKERRIK ASKO

Soluciones pag. 20

A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L	A	R	O	V	A	F	B	E					
H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	L	U	V	I	A	V	E	G	E	I	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I
A	H	U	N	I	E	B	L	A	N	I	T	A	M	A	D	H	C	A	U	C	R	A	S	I	A	E	C	S	M	I	N	S	E	R	O	N	I				
S	I	V	I	E	N	T	O	V	A	M	A	T	O	P	E	A	F	O	S	I	M	E	R	I	M	T	I	L													



Soluciones pag. 16

Soluzioak

Mandarina

Txinatik jatorku mandarina eta XVI. gizal-
dian ezagutu zan
Europan. 1800. urte
inguruan hasi zan
Mediterraneoan
mandarina hazten.
Bizkaiko leku ba-
tzuetan mandarina
bikainak lortzen dira,
mamitsu-mamitsuak.
"Citrus nobilis" da mandari-
naren izen botanikoa,
laranja noblea.

24

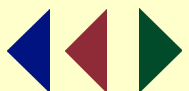
La mandarina

La mandarina procede de China y se conoció en Europa en el siglo XVI. Se empezó a cultivar en el Mediterráneo hacia el 1800. En ciertos lugares de Bizkaia se consiguen excelentes y jugosas mandarinas.

Su denominación botánica es "citrus nobilis", naranja noble.

El mandarino es poco más que un arbusto con hojas de un verde muy oscuro brillante y sus flores, pequeñas y blancas, son muy perfumadas. La piel de la mandarina -muy aromática- se desprende fácilmente por lo que resulta sencilla de pelar.

Una sola naranja por día aporta prácticamente toda la vitamina C que necesitamos diariamente. Tratándose de mandarinas, mejor si tomamos dos.



Hace siete años, la Diputación Foral de Bizkaia se marcó como objetivo fundamental garantizar un abastecimiento de agua en cantidad y calidad suficiente a todos los vizcainos. En esta página conoceremos las últimas actuaciones encaminadas a este fin.

Orain dala zazpi urte, Bizkaiko Foru Aldundiak helburu nagusi bat bete behar ebala adierazo eban: bizkaitar guztiei ur hornidura bermatzea, behar besteko kantikatean eta kalitatekoa. Helburu hori beteteko egin diran azken ekintzen barri jakingo dogu orrialde honetan.



El Estudio Hidrológico de la Ría de Bilbao, elaborado por el Departamento de Medio Ambiente y Acción Territorial, revela que Bilbao necesita una inversión de 180.300.000 de euros (30.000 millones de pesetas) para eliminar el riesgo de inundaciones.

Las obras necesarias que evitarían futuros desbordamientos de la Ría de Bilbao son tres: ejecución de dos túneles paralelos de desvío del caudal de la Ría –con entrada en la Peña y salida en Olabeaga–, la apertura del canal de Deusto para reducir el caudal ante una futura riada y, por otro, pequeñas actuaciones locales como la limpieza del fondo de la ría para que aumente su capacidad.

Bilboko Itsasadarrari buruzko azterlan hidrologikoa

Ingurugiro eta Lurralde Ekintza Sailak Bilboko Itsasadarrari buruz egin dauen azterlanak erakusten dauenaren arabera, Bilbon 180.300.000 euroko (30.000 milioi pezeta) inbertsinoa egin behar da uriolen arriskua saihesteko.

Bilboko Itsasadarraren gainezkaldiak saihesteko, hiru lan nagusi egin beharko litzateke: Itsasadarraren emaria desbideratzeko tunel paralelo bi –sarrera La Peñan eta urteera Olabeagan eukiko dabenak–, Deustuko kanala zabaltzea, izan leitekezan urioletan emaria gitxitzeko, eta, azkenik, tokian tokiko lan txikiak, besteak beste, itsasadarraren hondoa garbitzea, ur gehiago pasatu daiten.

Web de la Hidrología de Bizkaia

Esta nueva web proporciona en tiempo real las mediciones realizadas por las estaciones pluviométricas dispersas por todo nuestro Territorio Histórico.

De forma muy gráfica, a través de www.bizkaia.net podemos conocer la calidad de nuestros ríos, así como la cantidad de agua que cae en un preciso momento. Todo ello en tiempo real, de forma gratuita y sin intervención humana de ningún tipo.

El objetivo de esta página es mejorar el servicio que se presta al ciudadano, ofreciéndole toda la información disponible acerca del agua en Bizkaia, además de contribuir en la sensibilización y uso responsable de este bien tan escaso.

Nuevas estaciones de abastecimiento a Galdames

Los vecinos de Galdames están de enhorabuena. Las recién inauguradas estaciones de tratamiento de aguas potables de la Escarpada y la Jarilla se integran en la nueva red primaria de abastecimiento al municipio encartado. Con ello se consigue reunir todas las captaciones de agua y mejorarlas, instalando un complejo de tuberías que permiten transportar el precioso líquido a las respectivas estaciones para así depurarlo y distribuirlo. La inversión total ha sido de 1.622.733 euros (270 millones de pesetas).

www.bizkaia.net

Web barri honek unean bertan ematen dau Lurralde Historikoan zehar dagozan estazio publiometrikoetan egindako neurketen barri.





Baso-igel gorria, igel goiztiarra

Baso-igel gorria (*Rana temporaria*) kontinente honetako anfibio europarririk zabalduena da.

Habitat askotan aurkituko dogu baso-igel gorria, pagadietan, harizti atlantiarretan eta mendi-larreetan. Mendietako goietan bizi diran igelak ez dira errekastoetatik askorik urruntzen.

26

Baso-igel gorriaren ugaltze-aldia nahiko aldakorra da eta klima-baldintzetara egokitzen da. Goiztiarra da eta izaera apartekoa.

Mota guztietako intsektuak jaten ditu, aramu txikiak, lur-zizareak, barraskilo txiki-txikiak eta kukuru-txak.



Rana Bermeja, la rana madrugadora

La rana bermeja, (*Rana temporaria*) es el anfibio europeo más ampliamente distribuido por este continente. Esta especie paleártica y eurosiberiana, está presente tanto en el norte de la Península Ibérica –donde habita en la zona comprendida desde Galicia a Cataluña– como en Suecia y Finlandia, alcanzando incluso el Círculo Polar Ártico. También se extiende por Asia oriental, llegando hasta Japón.

De las diversas subespecies existentes, en Bizkaia –y en toda Euskal Herria– habita la subespecie *Rana temporaria*.

En Euskadi esta rana ha sido localizada desde el nivel del mar hasta los 1.500 metros de altitud, aunque se han en-



contrado ejemplares en los Alpes, a 3.000 metros de altitud, lo que pone de manifiesto su preferencia por habitar en zonas altas, dado su carácter montano e hidrófilo.

Actualmente, se puede afirmar que las poblaciones montanas de esta especie en Bizkaia son bastante numerosas. Sin embargo, no ocurre lo mismo con las que se hallan en las zonas bajas, que son cada día más escasas, debido a la desecación y alteración de los humedales, sus lugares de puesta.

Terrestre y crepuscular

La rana temporaria es un anfibio marcadamente terrestre que sólo se encuentra en el agua durante la estación reproductora y durante la hibernación (momento en el que se entierra en el limo de las charcas).





Aunque su actividad se desarrolla principalmente por la noche y el crepúsculo, también permanece activa a lo largo del día, que es cuando canta, pues curiosamente, no acostumbra a dar conciertos nocturnos. Estos anfibios sólo croan en el agua, nunca lo hacen en tierra firme.

Presente en una gran variedad de hábitats –tales como hayedos, robledales atlánticos o pastizales montanos– los ejemplares que habitan en las zonas altas de las montañas no se suelen alejar mucho de los arroyos.

Aunque la época reproductora de esta rana es bastante variable y se adapta a las condiciones climáticas reinantes, se caracteriza por su carácter temprano y explosivo. Así, en zonas costeras, donde los inviernos son templados, se pueden encontrar puestas incluso en el mes de enero, mientras que en el interior pueden desovar a principios de febrero, si bien lo más habitual es que lo hagan entre febrero y marzo.

En ocasiones, en pleno invierno, machos y hembras acuden a los lugares de puesta –charcas ubicadas en caminos forestales– y se aparean en el agua.

Cada hembra pone entre 1.000 y 2.000 huevos pardo-negrucos, aunque éstos pueden llegar a 3.000 en los grandes ejemplares, que tienen un diámetro de 2 a 3 milímetros y aparecen envueltos en una cápsula gelatinosa esférica de 10 a 12 milímetros, formando una gran masa compacta ubicada a muy poca profundidad.

A veces las puestas se componen de grandes racimos que flotan incluso en charcas temporales que posteriormente se desecan.

Las primeras puestas invernales soportan sin problemas las congelaciones de las charcas, siempre que éstas no duren mucho tiempo.

Los renacuajos nacen al cabo de cuatro o cinco semanas. Estos miden 4 mm. y se adhieren a las hojas de las plantas acuáticas, permaneciendo en el agua unos tres meses, mientras se adaptan a la vida terrestre y a la respiración pulmonar. El máximo tamaño que alcanzan es de 4,5 centímetros.

Cuando salen del agua, las pequeñas ranas bermejas apenas miden un centímetro y permanecen entre la vegetación palustre de los alrededores de la charca. Dado su carácter temprano, en la reproducción, estas ranas son las primeras que aparecen en primavera.

La alimentación de la rana bermeja está basada en todo tipo de insectos, pequeñas arañas, lombrices de tierra, diminutos caracoles y cochinillas de la humedad.





Trae a reciclar
tu móvil viejo

Los teléfonos móviles han pasado a formar parte de nuestra vida en un corto plazo de tiempo.

Durante los últimos cuatro años se han vendido en Bizkaia 800.000 de estos aparatos, que tienen una vida útil de dos años por término medio.

Se calcula que cada año los vizcainos desechemos 340.000 móviles, generadores además de tres tipos de residuos: terminales (carcasas, componentes eléctricos...), baterías (Níquel-Cadmio, Ion-Litio...) y accesorios (cargador, antena...).

Para dar respuesta a esta creciente generación de residuos, la Diputación Foral ha habilitado todos los

Garbigunes de Bizkaia para que podamos depositar en ellos el móvil que ya no nos sirve.

Con la ampliación de sus servicios, los centros de recogida selectiva trabajan ya con 22 tipos diferentes de residuos, desde aceites a fluorescentes, maderas, electrodomésticos o medicamentos.

Eskuko telefonoen bilketa Garbiguneetan

Eskuko telefonoak arrunt-arrunt bihurtu dira epe laburrean.

Azken lau urteotan, 800.000 saldu dira Bizkaian. Batez beste, jendeak bi urtez erabili ohi ditu telefono honek. Gaikako bilketarako zentroak zerbitzu gehiago eskeintzen hasi dira eta, gaur egun, 22 hondakin mota batzen ditue, besteak beste, orioa, fluoreszenteak, egurrak, etxetresna elektrikoak eta sendagaiak.

28

www.garbiker.com

En el pasado número de Bizkaia Maitea conocimos la web oficial de Garbiker, puesta en marcha a finales de julio de 2001. Durante este primer trimestre de funcionamiento se han recibido un total de **107.179 visitas**, de las cuales un 46,2% son de Euskadi, un 30,5% del resto del

Estado y un 23,3% internacionales. El promedio diario de accesos ha sido de 1.099, si bien durante el mes de octubre –el periodo con más actividad– esa cifra ascendió a 1.476 por día. Además, se han efectuado un total de 30.631 impresiones de páginas con su contenido.





Próximos Garbigunes en Barakaldo y Sestao

A partir de la próxima primavera la Margen Izquierda contará con dos nuevos garbigunes para la recogida selectiva de residuos. El de Barakaldo se ubicará entre los viales de acceso y salida de la A-8 –entre los barrios de Arteagabeitia y Bituritxa– y el de Sestao en una parcela anexa a la depuradora de Galindo. Cada una de las instalaciones tendrá dos alturas y contará con diez contenedores, ocho con capacidad de 20 metros cúbicos y dos de 10 metros cúbicos. En total, ha sido necesario realizar una inversión de 1.108.867,3 euros (184.500.000 ptas). En los próximos números de Bizkaia Maitea anunciaremos su puesta en marcha.

Buenos resultados en el reciclaje de aceite y pilas

Los últimos datos cuantificados por la Diputación Foral reflejan la gran implicación de los vizcainos en la protección de nuestro medio ambiente.

Buena prueba de ello es que entre enero y septiembre de 2001 se han retirado un número de pilas **500** veces superior al del ejercicio anterior.

Los aceites domésticos tampoco se han quedado atrás, ya que su recogida selectiva ha crecido un **132%**.

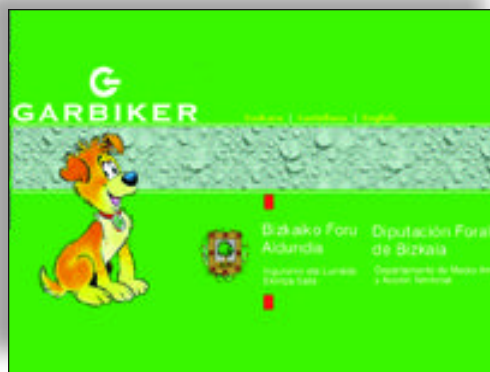
Sin duda, nuestro entorno agradecerá la colaboración de todos nosotros.

Recuérdalo, las pilas y los aceites domésticos pueden ser depositados en todos los Garbigunes vizcainos.



Heltzear dagozan Garbiguneak

Udabarritik aurrera, Ezkerraldean beste garbigune bi izango dira hondakinak gaika batzeko. Barakaldokoa A-8 autobideko sarrera eta urteerako bideen artean egongo da –Arteagabeitia eta Bituritxa auzoen artean–, eta Sestaokoa Galindoko araztegiaren ondoko lur-zati batean.



Bisitak web-era

Bizkaia Maitea aldizkariaren azken zenbakian Garbikerren web ofiziala ezagutu genduan (www.garbiker.com). 2001eko garagarrean jarri zan martxan, eta lehenengo hiruhileko honetan 107.179 bisita izan ditu guztira: %46,2 Euskadikoak, %30,5 Estatuko beste erkidegoetakoak eta %23,3 nazioartekoak.

Egunean 1.099 bisita izan dira batez beste; dana dala, urrian –lan handieneko aldia– 1.476 bisita izan ziran egunean. Gainera, 30.631 orrialde inprimatu dira Garbikerren web-eko edukiagaz.



Nuevo Portal Municipal: www.udal.net

El Departamento Foral de Medio Ambiente y Acción Territorial ha puesto en marcha en Internet el portal Udalnet, una vía de comunicación entre los 111 municipios de Bizkaia y sus vecinos. Los ciudadanos pueden acceder a información general y a páginas de otras instituciones oficiales, así como dejar sus opiniones y sugerencias.



Además, Udalnet reserva áreas de acceso restringido para los propios ayuntamientos, con el fin de que puedan intercambiar información técnica y contar con un foro de debate. Estas páginas, consideradas como herramientas de trabajo municipal, sólo estarán abiertas a alcaldes y colaboradores autorizados.

La nueva web está dividida en cinco bloques diferentes: de información general, jurídico, económico, subvenciones y ayudas y "Topagunea".

Udalnet", Udalen atari barria www.udal.net

Ingurugiro eta Lurralde Ekintza Sailak Udalnet ataria ipini dau martxan interneten. Bizkaiko 111 udalerrien eta bizkaitar guztien arteko komunikaziorako bidea da ataria. Informazio orokorra hartu eta beste instituzino ofizial batzuen orrietara jotzeaz gainera, herritarrek eritxiak eta iradokizunak itxi ahal izango ditue "Topagunea".

Gainera, Udalnetek baditu sarrera mugatuko txokoak udalnetzat; bertan, udalek informazio teknikoaren barri emon ahal izango deutse alkarri eta eztabaidarako foroa eukiko dabe. Orrialde horreek udal-lanerako tresnak dira eta, hortaz, alka-teek eta baimendutako kolaboratzaileek baino ezin izango dabe jo bertara.

30

Nueva web sobre el ruido en Bizkaia

Nuestro moderno estilo de vida ha hecho de la contaminación acústica un problema medioambiental de primer orden. Basta recordar algunos datos relevantes para darnos cuenta de la grave situación:

- Durante los últimos 20 años la contaminación acústica se ha duplicado en los países industrializados.
- La circulación de automóviles se ha multiplicado por más de cuatro en los últimos 40 años.
- El tráfico aéreo se ha multiplicado por quince en el mismo plazo.

Ante esta situación, la Diputación Foral de Bizkaia editó el pasado mayo –ver *Bizkaia Maitea*, verano 2001– el CD-ROM sobre el ruido, del que se han distribuido hasta el momento cerca de 1.000 unidades.

Ese primer paso se ha visto ahora completado con la inauguración de la web sobre el ruido en Bizkaia, una iniciativa pionera a nivel estatal que espera convertirse en una herramienta eficaz para conseguir unos niveles sonoros satisfactorios para la población.

Se accede a ella a través del portal www.bizkaia.net (Departamento de Medio Ambiente).

Bizkaiko zaratari buruzko web barria

Bizimodu modernoa dala-eta, kutsadura akustikoa berebiziko garrantzia daukan ingurugiro-arazo bihurtu da. Datu esanguratsu batzuk aitatzea baino ez daukagu, egoeraren larriaz konturatzeko:

- Azken 20 urteotan, kutsadura akustikoa bikoiztu egin da herrialde industrializatueta.
- Ibilgailuen joan-etorriak laukoiztu egin dira azken 40 urteetan.
- Aire-trafikoa orain dala berrogei urte baino hama-bost bider handiagoa da.



Recuperación de vertederos incontrolados en 2001

La Diputación Foral de Bizkaia ha recuperado durante el pasado año 173 focos de vertido incontrolado repartidos en 25 municipios.

Con una inversión de 102.052 euros –16.980.000 ptas– se han conseguido retirar un total de 11.782 toneladas de residuos, de los que 7.870 han sido inertes, 2.594 voluminosos y 1.318 de otras facciones.

Sin embargo, el 10% de estos vertederos recuperados son “reincidentes”, ya que son terrenos que, poco después de recuperarse, se vuelven a llenar de desechos. Entre ellos destacan diferentes zonas de Bilbao, Ortuella, Trapagarán, Zierbena, Galdakao, Zamudio, Leioa y Erandio.

En los últimos siete años, el Departamento de Medio Ambiente y Acción Territorial ha limpiado cerca de 1.500 vertederos en 90 de los 111 municipios vizcainos.

Recuerda que los Garbigunes son puntos limpios al servicio de los vizcainos donde se pueden depositar desde electrodomésticos y móviles hasta colchones y aceites domésticos.

2001. urtean leheneratu diran hondakindegik kontrolatubakoak



Bizkaiko Foru Aldundiak 25 udalerritan egozan kontrolatubako 172 isurketa-gune leheneratu zituan igaz.

Azken zazpi urteotan, Ingurugiro eta Lurralde Ekin-tza Sailak 1.500 hondakindegik garbitu ditu gitxi gorabehera, Bizkaiko 111 udalerrietatik 90etan.

Gogoan izan Garbiguneak bizkaitarren zerbitzura dagozala eta, bertan, etxetresna elektrikoak, esku-ko telefonoak, koltxoak eta etxeke orioa itxi daitezke.

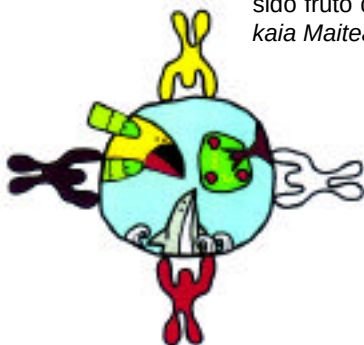
31

La Unión Europea felicita a Bizkaia en materia de Sostenibilidad

La Dirección General de Medio Ambiente de la Unión Europea ha alabado el “encomiable esfuerzo” que realizan los municipios de Bizkaia en el desarrollo del Sistema de Sostenibilidad del Territorio Histórico.

Los responsables europeos aprovecharon su reunión de fin de año en Milán para definir como “muy valioso el trabajo de la Diputación Foral y los municipios vizcainos porque aportará una experiencia muy provechosa y efectiva”.

Recordemos que el Sistema de Indicadores de Sostenibilidad de Bizkaia ha sido fruto del acuerdo entre la Diputación Foral y los ayuntamientos (ver *Bizkaia Maitea*, primavera 2001) y que será completado en las próximas semanas.



Europako Batasunak zoriondu egin dau Bizkaia, eusgarritasuna dala-eta

Europako Batasuneko Ingurugiroaren Zuzendaritza Nagusiak goraipatu egin dau Lurralde Historikoko eusgarritasun sistema garatzeko asmotan Bizkaiko udalerriek egi-ten daben “ahalegin goragarria”.

Europako arduradunek holan definitu eben eginiko lana joan dan urteko amaiera alde-ra Milanen egin eben batzarrean: “Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bizkaiko udalerriek egi-ten daben lana oso baliagarria da; izan be, oso esperientzia probetxugarri eta eragin-korra izango da”. Zorionak gutzioi!



Nuestro medio ambiente, nuestro futuro, nuestro derecho

Por cuarto año consecutivo se ha organizado el concurso "Nuestro medio ambiente, nuestro futuro, nuestro derecho", cuyas obras fueron expuestas el pasado noviembre en el Centro Cívico La Bolsa del Casco Viejo.

Hasta 730 participantes se han animado esta vez a participar en la exposición, registrándose un altísimo nivel en las obras y poniéndole muy difícil la labor a los jurados.

Desde aquí queremos agradecer a todos los creadores y artistas su implicación, así como a los patrocinadores –BBVA, El Correo y Eroski– por apoyar un evento tan importante en favor de la educación ambiental.

32



Geure ingurugiroa, geure etorkizuna, geure eskubidea

Laugarren urtez jarraian, "Geure ingurugiroa, geure etorkizuna, geure eskubidea" lehiaketa antolatu da. Lehiaketara aurkeztutako lanak Alde Zaharreko La Bolsa Gizarte Etxean ipini ziran ikusgai joan dan azaroan.

730 parte-hartzaile animatu ziran erakusketan parte hartzera. Ikusgai egon ziran lanak kalitate handikoak izan ziran eta epaimahaikideek lan gaxa euki eben.

Bertotik, eskerrak emon gura deutseguz sortzaile eta artistei, parte hartzearen. Era berean, babesleei –BBVA, El Correo eta Eroski– be eskerrak emon gura deutseguz, ingurugiro-heziketaren aldeko ekintza garrantzitsu honi laguntza emotearren.

Reciclator

Ingurugiro eta Lurralde Ekintza Sailak 30.050 euro-gaz (5 milioi pezeta) babestu dau "Reciclator" izeneko bideojokoa. Ekimen hau aurrendaria izan da munduan, eta asmoa da era erraz eta dibertigarrian sentsibilizatzea 6 urtetik 16 urtera bitarteko neska-mutikoak; horretarako, norberak sortzen dituan hondakinak gaika batzen irakatsiko jake.

Foru Aldundiak 10.000 kopia banatuko ditu Garbibi- de izeneko Ingurugiro Txartela daukienen artean eta ingurugiro-heziketako geletan. Bizkaiko berrogei udalegaz batera egingo dan jarduketa-programa baten bitartez beste 60.000 kopia banatuko dira. Prestatu zure PCa... Reci, Mr. Gorrino, Kakadrilo, Huevot eta Ojalien zain dituzu.



Sacapuntas ecológicas

Continuando con la concienciación de los más pequeños, el Departamento Foral de Medio Ambiente ha iniciado una nueva campaña con la realización y reparto de 10.000 sacapuntas con forma de contenedor amarillo.

Estos divertidos "zorrozkailus" –donde destaca la imagen de Garbi– son repartidos entre los niños y jóvenes que participan en las distintas actividades promovidas por el ente foral, centrando toda la atención en el reciclaje de envases y embalajes.



Contenedores para envases en Santurtzi



A finales del pasado año, la Diputación Foral de Bizkaia inició en Santurtzi la instalación de los contenedores amarillos, destinados a la recogida de residuos de envases y embalajes. Este municipio era el único de nuestro Territorio Histórico que no había suscrito el convenio, por lo que ahora queda completada toda la red del tercer contenedor.

Con la colocación de estos 60 contenedores —uno por cada 600 habitantes—, Santurtzi reciclará durante el próximo ejercicio 220 toneladas de envases y embalajes.

Ontziak batzeko edukiontziak Santurtzin

Joan dan urteko amaiera aldera, Bizkai-ko Foru Aldundia edukiontzi horiak ipinten hasi zan Santurtzin. Edukiontzi horiak ontziak eta enbalaiek batzeko erabiltzen dira. Gure Lurralde Historikoan ituna sinatu ez eban bakararra zan Santurtzi; orain, beraz, osotuta dago hirugarren edukiontzia sare osoa.

Ipinitako 60 edukiontziei esker —edukiontzi bat, 600 biztanleko—, Santurtzik 220 tona ontzi eta enbalaie berziklatuko ditu datorren ekitaldian. Albiste ona, zalantza barik!

Renovación de la red primaria de agua en Carranza

La sequía vivida por Carranza el pasado año obligó a extremar las medidas de emergencia, que iban desde la instalación de sistemas de bombeo hasta la prohibición de utilizar el agua para lavar vehículos.

Aunque el consumo por habitante se redujo de 1.000 a 350 litros, la situación empeoró a partir de junio, provocando continuos cortes en el suministro.

Para evitar estos problemas, el Departamento Foral de Medio Ambiente y Acción Territorial invertirá 643.083 euros (107 millones de pesetas) en renovar la red primaria y garantizar así el agua al 80% del municipio.

Se instalarán dos nuevos colectores, por una parte el que conecta la balsa de La Cerroja con el barrio de Concha —de siete kilómetros de longitud— y por otra el que une los barrios de Matienzo y Ambasaguas.



Inauguración de la Plaza Goiri Erdikoa de Sondika

Han sido inauguradas las obras de remodelación y acondicionamiento llevadas a cabo en la Plaza Goiri Erdikoa de Sondika. El proyecto —que ha sido desarrollado por el arquitecto Manuel Salinas— permite disfrutar de un nuevo espacio ajardinado y semi-cubierto, además de albergar el Aula de Cultura y el Hogar del Jubilado.

La plaza está ubicada en pleno centro urbano, entre las calles Goiri Erdikoa y Errementeri, junto a la carretera que une Asua con Derio.

A la cabeza de Europa

El reciclaje de residuos domésticos se multiplica por seis en cuatro años. Si en 1997 el porcentaje era del 2'8%, actualmente alcanzamos el 18%, situándonos a la cabeza de Europa en esta materia.

- En 1996 se recogieron 7.600 toneladas de vidrio, mientras que en 2001 esta cifra llegó hasta las 16.000 toneladas.
- Durante el pasado año 2001 se han recogido selectivamente 13.000 toneladas de envases y embalajes.
- En cinco años se ha pasado de recoger 12.000 toneladas de papel-cartón a las 30.000 toneladas actuales.

¡Enhorabuena a todos!



Aurre-aurrean European

Ettxeko hondakinen berziklapena seikoztu egin da lau urtean. 1997. urtean %2,8 berziklatzen zan; gaur egun, barriz, %18. Europako herrialdeen artean, beraz, aurre-aurrean gagoz alor honetan.

- 1996. urtean 7.600 tona beira batu ziran; 2001. urtean, barriz, 16.000 tona.
- 2001. urtean 13.000 tona ontzi eta enbajaje batu ziran gaika.
- Bost urtean, 12.000 tona kartoi-paper batzetik 30.000 tona batzera pasatu gara.

Zorionak guztioi!



Lo que queda por hacer

Nunca cesan los trabajos destinados a mejorar nuestras infraestructuras de Aguas y nuestro medio ambiente. A continuación, te presentamos las principales labores que se van a llevar a cabo en el futuro.

- Aplicación de la II fase del Plan de Gestión de Residuos Sólidos Urbanos.
- Sistema de gestión de playas basado en la certificación ISO (ver *Bizkaia Maitea*, otoño 2001).
- Completar el abastecimiento de Karrantza, Lanestosa y Orduña.
- Posible utilización de las aguas subterráneas del Oiz.
- Obras de saneamiento en el Bajo Nervión, Urdaibai, Kadagua, Lea y Artibai.
- Depuradora de Lamiako.
- Incorporación de Ermua y Mallabia al Saneamiento del Deba.
- Depuración de la Ría de Gernika.
- Plan de Saneamiento del Alto Nervión.
- Consorcio de Aguas único.



Egiteko dagoana

- Hiri Hondakin Solidoen Gestinorako Planaren II. fasea.
- Hondartzak gestionatzeko sistema, ISO ziurtagirian oinarrituta (ikusi 2001eko udagoieneko Bizkaia Maitea).
- Karrantza, Lanestosa eta Orduñako hornikuntza osotu.
- Oiz mendiko lurrazpiko uren erabilera, beharbada.
- Saneamendu obrak Behe Nerbioi, Urdaibai, Kadagua, Lea eta Artibain.
- Lamiakoko araztegia.
- Ermua eta Mallabia Debako saneamenduan sartu.
- Gernikako Itsasadarraren arazketa.
- Goi Nerbioiren sanamenedu plana.
- Ur Partzuergo bakarra.

EL DATO NEGATIVO

- **Se retrasa la recuperación de las marismas de Pobeña.**
Según datos manejados por el alcalde de Muskiz, Gualberto Atxurra, las marismas de Pobeña tardarán aún un año en recuperarse tras el vertido de diez mil litros de gasóleo que se registró el pasado verano al

volcar un camión. Para descontaminar el terreno, se han tenido que instalar tres pozos autodrenantes donde se recoge el gasóleo esparcido.

- **El 10% de los vertederos recuperados se llenan otra vez de basura tras su sellado.**

- **Incendio en el Garbigune de Erandio.**
El pasado 25 de diciembre se registró un incendio provocado en el Garbigune de Erandio.
- **Portugalete, Barakaldo y Sestao son los municipios de Bizkaia donde se destruyen más contenedores.**

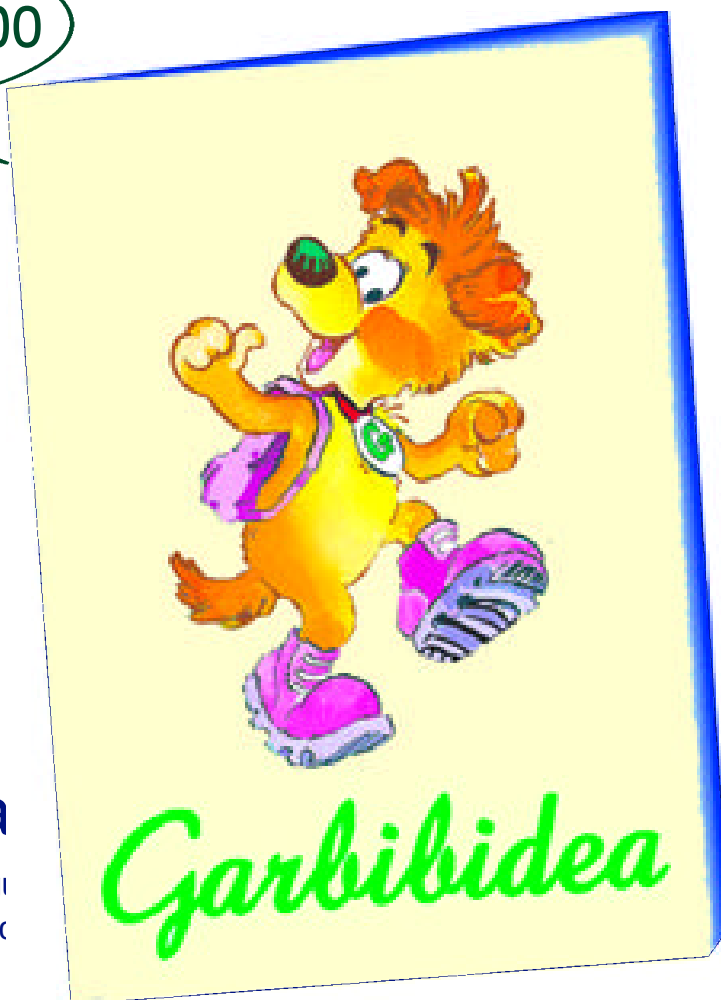


Aún estás a tiempo

Nuevo programa Garbibide 2001-2002

Zu ere nirekin, ezta

Garbibidea agiri pertsonala da, eta ingurugiroa errespetatu eta zaintzeko konpromisoa hartzen dozula adierazten dau.



Todos los participantes en el Programa Garbibide reciben, junto con su pasaporte medioambiental, un ejemplar del juego interactivo Reciclator. No te lo pierdas.

Escribe en letras mayúsculas y no olvides incluir tu fotografía

Izena
Nombre

Abizenak
Apellidos

Jaiotze-eguna
F. Nacimiento

Eguna
Día

Hilabetea
Mes

Urtea
Año

Helbidea
Dirección

Zkia.
Nº

P.K.
D.P.

Udalherria
Población

MAILA
CURSO

IKASTETXEA
CENTRO

Jarri hemen
zure argazkia

Pega aquí
tu foto

Garbibide 2001-2002

Rellena el cupón, mételo en un sobre, franquéalo y envíalo a:

Garbibide
Apartado 53
48080 BILBAO

koloretan flipatu! • ifliparás en colores!

Reciclator



Bizkaiko Foru
Aldundia

Ingurugiro eta Lurralde
Ekintza Salla

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Medio
Ambiente y Acción Territorial

